

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chAub)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chAub001

| |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

1230, septembre.

Type de document: Charte de franchise.

Objet: Charte de franchise accordée par Thibaut [IV], comte palatin de Champagne et de Brie, à ses hommes de Troyes.

Auteur: Thibaut [IV], comte palatin de Champagne et de Brie.

Sceau: Thibaut [IV], comte palatin de Champagne et de Brie.

Bénéficiaire: Les hommes de Troyes.

Support: Parchemin scellé sur lacs de soie rouge d'un sceau équestre de cire verte, qui n'est pas l'original (H. d'Arbois, 1859-1876, Histoire des comtes de Champagne, t. IV, p. 872).

Lieu de conservation: Archives communales de Troyes, fonds Delion, layette 2, liasse 1, pièce 1.

Édition antérieure: H. d'Arbois, 1855, B.É.C., 4^e série, t. I, p. 143-146; E. Chapin, 1937, Les villes de foires de Champagne, p. 288-291; D. Coq, 1988, Documents linguistiques de la France. III. Aube, Seine-et-Marne, Yonne, p. 3-6.

Transcription de la charte

1 Gié, Tiebauz, de Champagne *et* de Brie cuens palazins, **2** faiz à savoir à toz çax qui sont *et* qui seront qui cez letres verront **3** que ge franchis *et* quit toz mes homes *et* mes fames de Troies de totes toutes *et* de totes \2 tailles, par tel maniere que ge avrai en toz cez en cui ge avoie taille *et* en toz cez homes *et* fames qui de-fors venront ester en la communeté de Troies ·VI. d. de la livre do mueble, fors *qu'en* armeures *et* en robes \3 faites à eus lor cors *et* fors *qu'en* aiesemenz d'ostel· **4** *Et* est à savoir que vaissel ou l'en met vin *et* tuit aiesement d'or *et* d'argent seront prisié chascun an avec les autres muebles; *et* avrai de la livre de l'eritaige ·II. d. \4 chascun an· **5** *Et* est à savoir que, se aucuns de mes homes ou de mes fievez ou de mes gardés venient por demorer en la comuneté de Troies, li borjois de Troies n'en porront aucun retenir, se n'est par mon asent \5 ou par ma volenté· **6** *Et* s'il avenoit que aucuns hom ou aucune fame de mes viles ou de mes fiez ou de mes gardes venient ester en la comuneté de Troies, *et* li hom ou la fame qui i venroit disoit que il ne fust de \6 mes viles ou de mes fiez ou de mes gardes, il seroit esclairié à ma volenté do retenir ou do refuser; *et* se je lo refusoie, il avroit conduit de moi, il *et* les soes choses, ·XV. jorz planierement· **7** *Et* est à savoir que, se \7 aucuns de la *communeté* de Troies veult paier ·XX. lb. en l'an, il sera quites do sairement *et* de la prise de cele annee vers moi· **8** *Et* si lor doig *et* otroi la prevosté *et* la jostise de Troies *et* de lor terres *et* de leur vig\8nes qui sont dedanz lo finaige de Troies, si *comme* ge la tenoie au jor que ces letres furent faites, por ·CCC. lb. de provenisiens qu'il me rendront chascun an à Pentecoste· **9** *Et* est à savoir que li forfait des \9 homes *et* des fames de la *communeté* de Troies *et* de toz cez qui sont ou seront estagier en la jostise de la

comuneté de Troies sont as borjois de Troies, si come ge les soloie avoir, e tuit li forfait des genz es^{\10}trenges qui ne sont de la jostise de la comuneté de Troies sont as borjois de Troies jusqu'à ·XX. s., et li seurplus iert miens. **10** Et ge retaign lo murtre et lo rat et lo larrecin, la ou cez choses seront coneues et atain^{\11}tes; et si retaign lo champion vencu dont j'avrai m'amende as us et as costumes de Troies; et si retaign la fause mesure de laquele j'avrai ·XL. s., et li borjois de Troies en avront ·XX. s. **11** Et est à savoir que ge ^{\12}retaign la jostise et la garde de mes eglises et de mes chevaliers et de mes fievez et de mes geis, en tel maniere que, se aucuns de çax de Troies ou de la jostise [de] la comune^[1] Troies forfaisoit à au^{\13}cun de cez que ge retaign, c'est à savoir as clers ou as chevaliers ou à mes fievez ou à mes geis, dont plainte venist à moi, ge l'adreceroie et l'amende seroit moie; et sera jugiee l'amende as us et as cos^{\14}tumes de Troies par lo majeure et par les jurez de Troies. **12** Et est à-savoir que ge ou autres de mes genz ellirons chascun an ·XIII. homes de la comuneté de Troies, à bone foi, et cil ·XIII. elliront l'un d'ax à ^{\15}majeur chascun an dedanz la quinzaine que ge les avrai nomez; et s'il ne l'avient elleu dedanz la quinzaine, ge i elliroie l'un des ·XIII., et cil ·XIII. nomé jureront sore sainz que ma droiture et celi de la comune ^{\16}de Troies garderont, et gouverneront la vile et les affaires de la vile à bone foi; et ce que cil ·XII. juré et li maires feront par bone foi, il n'en porront estre aqoisné, mais s'il faisoient jugement ou esgart ^{\17}qui ne fust soffisanz, il seroit adrecié à mon esgart as us et as costumes de Troies, sauf ce qu'il ne lor costeroit rien, et n'en ferient point d'amende cil qui avrient fait lo jugement ou l'esgart. **13** Et cil ·XII. ^{\18}juré et li maires leveront les deniers de chascun, ·VI. d. de la lb. do mueble, si com il est dit devant, et ·II. d. de la lb. de l'eritaige par lo sairement de cez qui ce devront. **14** Et se li maires et li

·XII. juré ou une par^{\19}tie d'ax jusqu'à ·III. ou plus avient sopeçonex aucun de cez qui avront juré à rendre ·VI. d. de la lb. do mueble *et* ·II. d. de la lb. de l'eritaige, il lo porrient croistre selonc lor bone concience, sauf ce que ^{\20} cil n'en fera point d'amende qui avra juré; *et* cil d. seront païé chascun an à la feste saint Andriu· **15** *Et est à savoir que* tuit cil de la comune de Troies pueent *et* porront vendre *et* acheter eritaiges *et* autres choses ^{\21} si *com* il ont fait devant *et* ont *et* avront lor franchises *et* lor usaiges si *com* il les ont eues devant· **16** *Et se* aucuns voloit plaidoier aucun de la *commune* de Troies par plait ou par autre maniere, je ne lou ^{\22} porroie traveillier fors de Troies, se por ma propre querele n'estoit, *et* cele querele seroit terminee as us *et* as costumes de Troies· **17** Ge avrai mon ost *et* ma chevauchiee si come ge avoie devant, fors tant que ^{\23} hom de ·LX. anz ou de plus n'i-era pas, mais, s'il a lo pooir soffisant, il i envoiera ·I. home por lui selonc son pooir· **18** *Et se* ge semoig ost ou chevauchiee en tans que foire sera, li changeeur *et* li marcheant ^{\24} qui seront en la foire enbesoigné i porront envoyer homes soffisanz por ax sanz amende; *et*, se aucuns defailloit de mon ost ou de ma chevauchie, cil qui defauroit lo m'amenderoit· **19** *Et si* promet à bone ^{\25} foi que ge nes semondrai en ost ne en chevauchiee por ax aqoisner fors *que* por mon besoig· **20** *Et si* voil que chevax à chevauchier ne armeures à cez de la comune de Troies ne soient prises por detes ne ^{\26} por pleges ne por autres amissions· **21** *Et se* ge ou mes genz avons mestier de chevax ou de charretes de Troies, il sera requis au majeur de Troies, *et* cil lo fera avoir à loier la ou il lo trovera, *et* paiera ^{\27} lo loier des deniers de ma cense; *et* s'il mesavenoit do cheval, il seroit renduz au resgart des ·XII. jurez *et* do majeur, des deniers de ma cense· **22** *Et* chascuns de la *communité* de Troies qui avra vaillant ·XX. lb. a^{\28}vra arbeleste en son ostel *et*

quarriaux jusqu'à ·L· **23** *Et est à savoir que* li borjois de Troies cuiront *et* morront à mes forz *et* à mes molins à autel marchié com as autres, *et*, s'il avenoit que ge n'eusse assez forz ^{\29} *et* molins à Troies, il feront morre *et* cuire au resgart des ·XII· jurez *et* do majeur selonc ce qu'il *convenra* suffisanment à mes forz *et* à mes molins; *et* quant ge avrai forz *et* molins tant com il lor *convenra* ^{\30} au resgart des ·XII· jurez *et* do majeur, il i cuiront tuit *et* morront· **24** *Et*, se aucuns des ·XIII· elleuz estoit chaüz en plait ou en guerre ou en escomeniement por lo fait de la vile, li ·XII· juré *et* li maires qui ^{\31} après venront seront tenu à penre lo fais sor ax, ausi come li ·XII· juré *et* li maires qui estient devant l'avoient sor ax· **25** *Et* ge ne porrai metre hors de ma main nules de cez choses· **26** *Et est à savoir que* ^{\32} se aucuns de la *communeté* de Troies estoit arestez *et* pris en aucun leu por ma dete, ge lo sui (sui) tenuz à delivrer, lui *et* ses choses, do mien· **27** *Et* s'il estoit pris *et* arestez por autre chose, ge lo sui tenuz à ^{\33} aidier à delivrer à bone foi· **28** *Et est à savoir que* se aucuns de cez qui venront ester en la *commune* de Troies s'en vuelent raler, il s'en iront *sauvement et franchement* quant il vorront, *et* avront conduit ^{\34} de moi, ·XV· jorz plainement· **29** *Et est à savoir que* mi serjant qui sont à moi *et* cil qui ont mes chartres ou les chartres de mes ancesseurs seront en la comune de Troies se il welent, *et* se il ne lo weu^{\35}lent, il seront en ma main si come devant· **30** *Et* totes cez choses *et* totes cez covenances qui sont contenues en cez letres ai ge juré à tenir, por moi *et* por mes oirs, à aux *et* à leur oirs, parmenablement· **31** *Et* por ce que ce ^{\36} ferm ^[2] *et* estable ai ge fait cez letres seelees de mon seel· **32** Ce fu fait en l'an de grace mil *et* ·CC· *et* ·XXX·, ou mois de septembre·

^[1] Le scribe a omis *de*.

^[2] Le scribe a omis *soit*.